

## Résumé Texte David Stark

La gauche allemande et la gauche française évoluent dans des sociétés où l'histoire, la culture politique, les options idéologiques et les logiques économiques mises en œuvre diffèrent. Et pourtant, elles connaissent aujourd'hui une même déroute : brutale en France en raison des systèmes électoraux ; aussi cruelle dans son déclin continu en Allemagne. Le choix de gouverner qui prédomine en Allemagne, y compris dans l'esprit permanent du consensus et de la coalition, le choix de s'opposer pour hâter le changement social en France, se retrouvent aujourd'hui dans un même vide idéologique face aux bouleversements de la mondialisation. Incapacité à penser le rôle d'une social-démocratie face aux dynamiques ravageuses de cette mondialisation ; impuissance à s'adresser à un électorat populaire lui-même divisé : qu'il s'agisse des lois Hartz ou de la loi Travail de François Hollande, la gauche ne sait plus arborer le visage de la gauche. Sauf à se replier sur une fonction protestataire qui revêt, en France et en Allemagne des aspects différents, mais exprime un même rejet d'un système politique auquel « la gauche » n'offre plus d'alternative.

Die Linke in Deutschland und die französische Linke entwickeln sich in einem gesellschaftlichen Kontext, der in jedem beider Länder von einem sehr unterschiedlichen geschichtlichen Werdegang, unterschiedlicher politischer Kultur, unterschiedlicher Ideologien und einem unterschiedlichen ökonomischen Umfeld geprägt ist. Beide politischen Kräfte hingegen stehen vor der gleichen Herausforderung, einem politischen Niedergang, der in Frankreich jedoch äußerst brutal und in Deutschland eher progressive war und ist. In Deutschland ist der Niedergang auf die Entscheidung politischer Verantwortung zu übernehmen zurückzuführen, und damit Koalitionszwänge und Kompromisse zu akzeptieren. In Frankreich hingegen dominiert die Strategie der Fundamentalopposition um sozialen Wandel zu beschleunigen. Beide Strategien haben den Niedergang der Linken verursacht. Beide politischen Kräfte befinden sich in der globalisierten Welt von heute in einem ideologischen Vakuum. Die Sozialdemokratie findet keine Antwort auf die Herausforderungen der zerstörenden Dynamik der Globalisierung. Sie ist unfähig einen Dialog mit einer Mittelschicht zu führen, die ihrerseits gespalten ist. Weder die Hartz-IV Gesetze der Bundesrepublik, noch die Arbeitsgesetze der Präsidentschaft von Hollande sind mit den Werten und den Charakteristika der Linken vereinbar. Es sei denn, letztere konzentriert sich auf die Rolle einer Protestpartei – diese hätte aber in Deutschland und Frankreich unterschiedliche Formen, auch wenn sie sich aus der gleichen Verurteilung eines "Systems" speisen würde zu dem die Linke derzeit keine Alternative bildet.

The German Left and the French Left evolve in societies that differ in their historical background, political culture, ideological options, and economic approaches. Nonetheless, they face the same challenges – brutal in France due to its electoral systems and just as cruel in its continuing decline in Germany. The decision to stay in government that the Left has made in Germany - including the ongoing consensus-building and obligations within the coalition -, and the decision to try to accelerate social change in France by fundamental opposition, both leave the Left to face the challenges of globalisation without ideological support. The inability to rethink the role of social democracy in the devastating dynamics of this globalisation; the incapacity to address the working-class electorate divided in itself: whether the Hartz laws or the Labour Act of François Hollande, the Left no longer knows how to represent the Left. Except to fall back on the simple functioning as a protest party – with different facets in France and Germany – that express the same rejection of a political system to which "the left" offers no alternative.